

International Medallic Art exhibition
by Japanese and Portuguese artists



PROGRESSION

Seixal Council is proud to host Progression at Centro Internacional de Medalha Contemporânea – a tribute to Anverso/Reverso – Medalha Contemporânea, a group of Portuguese sculptors with a vast body of work in the field of medals.

The exhibition celebrates the existence, work, and the 30th anniversary of Anverso/Reverso, which has arguably been a major contribution to the promotion and dissemination of medals in Portugal and around the world.

In 1997, with the 1st International Contemporary Medal Exhibition, Seixal Council set out to affirm contemporary medals locally and nationally, and Seixal as a place where medals are studied and disseminated.

The dynamics sought by Centro Internacional de Medalha Contemporânea, a cultural venue located in Quinta da Fidalga, to promote contemporary medals is part of Seixal Council's cultural policy to make all different forms of art and knowledge accessible to everyone.

Progression features 70 medals from Japanese and Portuguese artists that show great creativity and aesthetic beauty. Each medal is surprising in its shape, material, and the story it tells, as well as in the way human imagination and creativity celebrate dates, events, places, personalities or even feelings.

Hosting an exhibition that has been showcased in other parts of the world – New York and Kyoto – and features Portuguese pieces of indisputable quality is an invitation and a reason to visit it.

We are certain that Progression is another step on the joint path that we share with artists (either individually or as a group), promoting art and culture for all, a path we wish to continue to follow.

We would like to express our deepest gratitude to all medallists, artists, and sculptors for choosing Seixal's Centro Internacional de Medalha Contemporânea to complete the itinerary of this exhibition.

Paulo Silva
Presidente da Câmara Municipal do Seixal

A exposição *Progression* que o município do Seixal, com muito gosto, acolhe no Centro Internacional de Medalha Contemporânea, presta uma justa homenagem ao grupo Anverso/Reverso – Medalha Contemporânea, coletivo de escultores portugueses com vasta obra na área da medalhística.

Esta exposição comemora a existência, o trabalho e a obra de 30 anos de atividade do grupo Anverso/Reverso que é, sem dúvida, um contributo, de vulto, na promoção e divulgação da medalha em Portugal e um pouco por todo o mundo.

Em 1997, com a 1.ª Exposição Internacional de Medalha Contemporânea, o município do Seixal deu início a um percurso de afirmação da medalha contemporânea, quer a nível local, quer nacional, e afirmou o concelho como um território dedicado ao estudo e à divulgação da medalha.

A dinâmica que o Centro Internacional de Medalha Contemporânea, equipamento cultural instalado na Quinta da Fidalga, procura ter na promoção da medalha contemporânea é uma opção de política cultural que o município do Seixal prossegue, para tornar acessível a todos e a todas as diversas formas de arte e conhecimento.

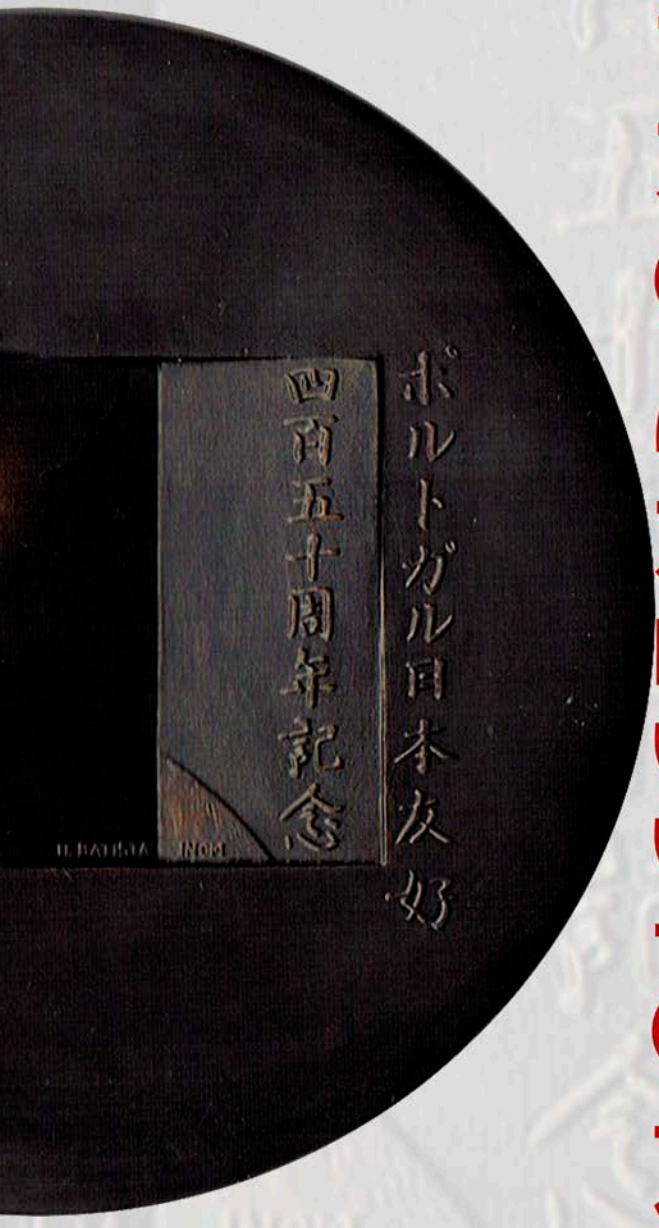
A exposição *Progression* conta com de 70 medalhas de criadores japoneses e portugueses que revelam grande criatividade e beleza estética. Cada medalha surpreende-nos pela forma, pelo material e pela história que conta; pela maneira como a imaginação e a criatividade humanas comemoram datas, acontecimentos, lugares, personalidades ou até mesmo sentimentos.

Acolher uma exposição que esteve presente noutras partes do mundo – Nova Iorque e Quioto – com presença portuguesa, de indiscutível qualidade, é por si só um convite e um justo motivo à sua visita.

Estamos certos de que *Progression* é mais um passo no caminho conjunto que partilhamos com criadores e coletivos artísticos na promoção da arte e cultura para todos, caminho que queremos continuar a percorrer.

A todos os medalhistas, criadores e escultores expressamos o nosso muito obrigado por escolherem o Centro Internacional de Medalha Contemporânea, no Seixal, para terminar a itinerância desta exposição.

PROGRESSION



JAPAN

Yasafumi Chuma (b. 1941)

1 EASY OPEN: COFFEE (2019) editioned crafted resin, wooden box
ø53 x 8mm

2 EASY OPEN: HEINEKEN (2019) editioned craft resin, wooden box
ø53 x 8mm

I am interested in the easy open ends on aluminum cans. Though the form is derived from simple convenience, there is something warm and humorous about it. Place a finger in the metal ring, the moment of anticipation before the next step happens—that is avant-garde.

Tadamasa Deguchi (b. 1945)

3 2018.4.7 (2018) unique cast bronze ø96 x 12mm

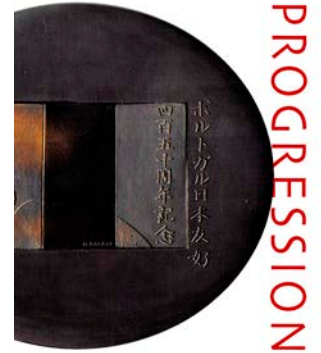
Graduate Mechanical Major from an industrial high school hoping to be an engineer.

Enrolled graphic design workshop followed by studied 2D. design under a private designer, which led in designing trophies in bas relief and creating own medallic art.

Yumi Inoue (b. 1977)

4 DEEP WRINKLED WOMAN (2019) unique cloth, dye 140 x 120 x
60mm

5 RED HAired WOMAN (2019) unique cloth, dye 130 x 100 x 50mm



Naoko Ito (b. 1965)

6 IN THE FOREST: La Cabmbre I (2019) unique urushi 100 x 100 x 4mm

7 IN THE FOREST: La Cabmbre II (2019) unique urushi 92 x 92 x 4mm

8 IN THE FOREST: La Cabmbre III (2019) unique urushi 55 x 47 x 4mm

Masaharu Kakitsub (b. 1943)

9 REFLECTIVE (2019) unique bronze 100 x 65 x 10mm

Kasuke Kishi (b. 1952)

10 OUTBREAK (2019) unique iron, stainless steel 100 x 100 x 100mm

Kimiharu Kitamura (b. 1949)

11 FUTURE ENERGY (2019) unique lost wax, brass, silver and lapis lazuli
48 x 58 x 58mm

The work commemorates the 500 years after Leonardo da Vinci's death.

The dragon on the center of gyroscope symbolizes the natural energy of the future.

Shunsuke Komatsu (b. 1986)

12 EXIST QUIETLY II unique marble 35 x 100 x 10mm

Mitsuji Matsuda (b. 1965)

13 SWIMMING SNAKE (2019) edition 1/5 cast bronze 100 x 79 x 20mm

Shiuji Miyasaka (b. 1982)

14 HARDNESS I (2019) unique cast white bronze \varnothing 100 x 30mm

Keiichi Murata (b. 1947)

15 THE 6 CATS (2019) unique clay 100 x 100 x 50mm

16 THE 3 MONKEYS (2019) unique clay 65 x 65 x 47mm

Noriko Ogino (b. 1978)

17 HANA (2019) unique cast bronze 95 x 80 x 30mm

Mitsuho Shibata (b. 1989)

18 EACH FLIGHT (2019) unique cast aluminum 65 x 65 x 20mm

19 THE VOYAGE (2018) unique cast aluminum 100 x 100 x 30mm

20 WAY TO GO (2019) unique wood, acrylic paint. 75 x 75 x 12mm

Akemi Shuno

21 REGENERATE (2019) unique stainless steel constructed ø93 x 60mm

22 ENSO (2019) unique stainless steel constructed ø85 x 25mm

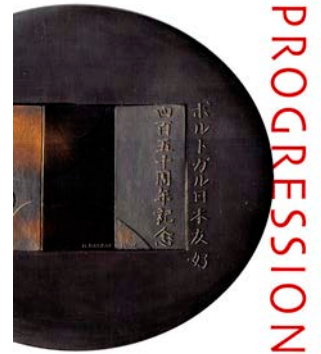
Hiroko Suizu (b. 1947)

23 ALWAYS WITH YOU (2019) unique copper, silver ø87mm

Masato Tagami (b. 1963)

24 WITH NATURE: SOUND OF WATER (2019) unique oak, ebony, silver-lip oyster 80 x 80 x 12mm

One day I heard the sound of water when I walked in the woods.



Masayuki Takemoto (b. 1977)

25 DAY AND NIGHT (2019) unique cast bronze: assembled 125 x 105 x 50 mm /closed

26 MAMI (2019) unique cast bronze: assembled 65 x 95 x 60m /closed

Tsutomu Tamura (b. 1943)

27 WATER DROP I (1995) edition 5/10 cast bronze 40 x 35 x 45mm

28 WATER DROP II (1995) edition 5/10 cast bronze 45 x 37 x 45mm

29 WATER DROP III (1995) edition 5/10 cast bronze 65 x 35 x 45mm

The shape of water drops are overlooked in our daily life. I am fascinated with this fluid shapes and kept them permanently in medallic art.

Haruya Tsumoto (b. 1966)

30 BIRDS ON MOON I (2019) obv. open edition gold leaf on cast bronze
ø68 x 7mm

31 BIRDS ON MOON II (2019) rev. open edition gold leaf on cast bronze
ø68 x 7mm

Yutaka Umezawa (b. 1949)

32 BONSAI-CHERRY BLOSSOMS (2019) unique cast copper, silver alloy, tin alloy, brass, silver leaf ø100 x 50mm/approx.

33 BONSAI-PLUM BLOSSOMS (2019) unique cast copper, silver alloy, tin alloy, brass, silver leaf ø100 x 50mm/approx.

Bonsai is a microcosmos. The fate of the future depends on how you use scissors.

Tomohiko Yamada (b. 1948)

34 IKKOKU (2019) open edition bronze 60 x 35 x 35mm

35 SEI TO DOU (2019) open edition bronze 45 x 55 x 25mm

Toshiaki Yamada (b. 1973)

36 WILD FLOWER II (2018) unique bronze ø40 x15mm

Yayoi Yokoyama

37 ASSIMILATE #01 (2019) unique designed in computer program, 3D printing 110 x 100 x 55mm

Kazuo Yoshida (1949)

38 BOX (2020) unique iron 100 x 95 x 65mm

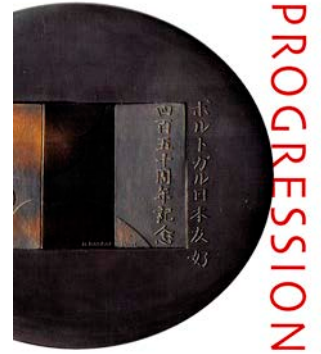
Supporting artist

Michael Reed (1945) - New Zealand

39 JAPAN MEMENTO • DARUMA (2018) edition 7 cast bronze ø103mm

40 JAPAN MEMENTO

41 NAGASAWA (2018) edition 7 cast bronze ø103mm



PROGRESSION

PROGRESSION



450
ANOS
AMIZADE
PORTUGAL
JAPAO
1543
1993

PORTUGAL

Helder Batista (1932-2015)

42 AOS BONS AMIGOS (2013)

Técnica: construída bronze e aço.

Dimensões: irregular.

43 A ERMIDA DO MEU LUGAR (2002)

Técnica: construída bronze e acrílico cortado e gravado a laser.

Dimensões: 85 x 80mm.

44 450 ANOS DE AMIZADE PORTUGAL JAPÃO (1993)

Técnica: bronze estampado.

Dimensões: ø80 m/m (vendida)

José João Brito (1941)

45 JOSÉ RODRIGUES-GUARDADOR DE SONHOS (2016)

Técnica: cobre calandrado e soldado.

Dimensões: 80 x 20mm.

46 TANEGASHIMA 1543 (2019)

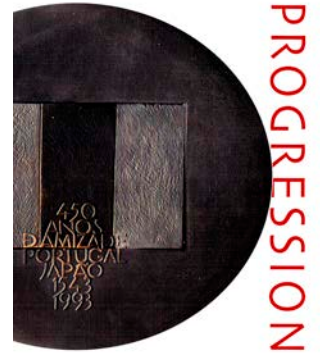
Técnica: construída, metal pintado.

Dimensões: 70 x 50mm

47 DAMA DE QUIOTO (2019)

Técnica: construída bronze e aço.

Dimensões: 120 x 40 x 75mm. (vendida)



António Canau (1963)

48 GÊNESIS 1• SOB SUPOSTA INFLUÊNCIA DA LUA (2006)

Técnica: construída bronze com patine a preto e banho de prata.

Dimensões: 75 x 20mm

**49 100 ANOS DA PRIMEIRA LINHA TELEFÓNICA ENTRE LISBOA
E PORTO 1904-2004** (2004)

Técnica: construída bronze com patine e fio de cobre.

Dimensões: irregular 85 x 72 x 7 mm fechada, 130 x 72 x 7mm aberta.

**50 FEMINA GRÁVIDA - O BELO PRECIOSO RECEPTÁCULO SEMINAL
DO NOSSO FUTURO** (2019)

Técnica: construída madeira com patine e latão polido.

Dimensões: irregular, máximo 60 x 100mm

João Duarte (1952)

51 TRIBUTO AO ARQUITECTO DANIEL LIBESKIND (2014)

Técnica: construída bronze e aço inox. Dimensões: irregular ø70 x 100mm

**52 HOMENAGEM AO DR. ÁLVARO LOBATO FARIA
E AO ANIVERSÁRIO DO MAC - MOVIMENTO ARTE**

CONTEMPORÂNEA (2001) Técnica: construída bronze e aço.

Dimensões: ø98 x 43mm

53 DEPOIS DA CHUVA (1999)

Técnica: construída bronze e acrílico.

Dimensões: irregular. ø50 x 40 mm

54 MÃE D' ÁGUA

Técnica: construída bronze e vidro.

Dimensões: ø80 x 50 mm

Maria João Ferreira (1979)

55 CASA#16 (2019)

Técnica: papel artesanal, cartão, linho, fio de algodão, algodão, tronco de cidreira, bronze.

Dimensões: 80 x 80mm

56 CASA#3 (2018)

Técnica: papel artesanal, linho, fio de algodão, algodão, acrílico.

Dimensões: 80 x 80mm

57 CASA#5 (2018)

Técnica: papel artesanal, cartão, acrílico.

Dimensões: 80 x 80mm

Andreia Pereira (1978)

58 NÓS SOMOS A ESCOLHA (Série medalhas para o futuro) (2019)

Técnica: construída, latão, relva sintética e plástico.

Dimensões: ø80 x 70 x 16mm

59 FLOR DO ESQUECIMENTO I (2019)

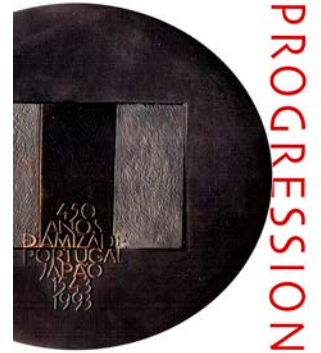
Técnica: construída, latão, tecido, linha de algodão, lâmpada e plástico.

Dimensões: 135 x 60 x 30mm

60 SILÊNCIO

Técnica: construída, porcelana, linho, fita de cetim preta, pena azul.

Dimensões: 130 x 110 x 45mm



Vítor Santos (1946)

61 PORTUGAL MUITA HISTÓRIA MUITA FRUSTRAÇÃO (2015)

Técnica: construída, bronze e pedra de xisto.

Dimensões: ø83 x 10mm

62 NOVO MILÉNIO (2000)

Técnica: construída, alumínio aço e sementes de trigo.

Dimensões: 93 x 80 x 65mm

63 CENTENÁRIO DAS CAMPANHAS OCEANOGRÁFICAS DO REI
D. CARLOS (1996)

Técnica: bronze estampado e acrílico.

Dimensões: ø90 x 7mm

José Simão (1960)

64 JANELAS PARA O FUTURO (2019)

Técnica: construída, madeira fresada de medronheiro e sementes de tília.
(Tilia tomentosa)

Dimensões: ø40 x 42mm

65 POEMA AO UNIVERSO (2019)

Técnica: construída, madeira fresada de medronheiro e pessegueiro com
sementes de esteva e liquidambar styraciflua.

Dimensões: 60 x 34mm

66 500 ANOS DO POETA JOÃO ROIZ DE CASTELO BRANCO (2015)

Técnica: construída, bronze e acrílico cortado a laser.

Dimensões: 83 x 64 x 6 mm

José Teixeira (1960)

67 BALEIA - ESPÉCIE EM PERIGO - O FUTURO COMEÇA JÁ (2019)

Técnica: caixas petri em vidro, modelos 3D em resina impressos em SLA, legendas em acetato impresso.

Dimensões: ø80 x 15mm

68 ATUM - SPÉCIE EM PERIGO - O FUTURO COMEÇA JÁ (2019)

Técnica: caixas petri em vidro, modelos 3D em resina impressos em SLA, legendas em acetato impresso.

Dimensões: ø80 x 15mm

69 SALVAGUARDA DAS ARTES CHOCALHEIRAS E ESQUINALEIRA, PAISAGEM SONORA PATRIMÓNIO DA HUMANIDADE (2014)

Técnica: estampada e construída, latão oxidado.

Dimensões: ø90 x 20mm

70 CANTE PATRIMÓNIO DA HUMANIDADE (2016)

Técnica: estampada e construída, latão prateado.

Dimensões: 10 x 80 x 70mm



Ficha Técnica

Design: Vitor Santos

NEW YORK KIOTO SEIXAL



CENTRO INTERNACIONAL DE MEDALHA CONTEMPORÂNEA
QUINTA DA FIDALGA - SEIXAL

ポルトガル日本友好
四百五十周年記念

H. BATHIDA INOBI